

PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES
UK	MANUAL OF INSTRUCTIONS
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
IT	MANUALE D'ISTRUZIONE
DK	BRUGSANVISNING
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
KR	설명안내서

Modelo:	750 CHVV
Model:	900 CHVV
Modelo:	1100 CHVV
Modèle:	750 CHVV D
Model:	900 CHVV D
ΜοντεΛο:	1100 CHVV D
Modell:	750 CHVV DPN
Modello:	900 CHVV DPN
МОДЕЛ:	1100 CHVV DPN
모델명	750 CHVV DPN
	900 CHVV DPN
	1100 CHVV DPN

- Controlador Electrónico
- Electronic Controller
- Contrôleur Électronique
- Elektronische Controller
- ηλεκτρονικός ελεγκτής
- Elektronische Steuerung
- Elektronikus termostát
- Centralina Elettronica
- Регулятор Температуры
- 전자 제어기(컨트롤러)

Este aparelho cumpre as prescrições da Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE e da Directiva 2004/108/CE para Compatibilidade Electromagnética

This product complies with the prescriptions of the Low Voltage Directive 2006/95/CE and with Directive 2004/108/CE for Electromagnetic Compatibility

Este producto cumple lo dispuesto por la Directiva Baja Tensión 2006/95/CE y por la Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

Ce produit est conforme aux prescriptions de la Directive de Basse Tension 2006/95/CE et de la Directive pour la Compatibilité Electromagnetique 2004/108/CE.

Dit apparaat voldoet aan de voorshriften van de richtlijn 2006/95/CE inzake laagspanning met toevoeging 93/68/CE en van richtlijn 2004/108/CE inzake elektromagnetische compatibiliteit.

Η συσκευή αυτή πληρεί τις προδιαγραφές της Οδηγίας Χαμηλής Τάσης 2006/95/CE και της Οδηγίας 2004/108/CE για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα.

Dieses Gerät befolgt die Richtlinie für niedrige Spannung 2006/95/CE und die Richtlinie 2004/108/CE für elektromagnetische Kompatibilität.

Ez a készülék megfelel a 2006/95/CE, valamint a 2004/108/CE elektromos kompatibilitásról szóló irányelv előírásainak.

Questo prodotto soddisfa le prescrizioni della direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE.

Denne apparat opfylder forskrifterne i Normer for Svagsstrøm 2006/95/CE og Normer for Elektromagnetisk Forenelighed 2004/108/CE.

Этот прибор соответствует требованиям Директивы Низкого Напряжения 2006/95/CE и Директивы 2004/108/CE. по Электромагнитной Совместимости

이 기기는 전자파 적합성(EMC) 안정규정 2006/95/CE와 수정조항 2004/108 CE와 함께 저압력 안정규정 73/23/CE를 따르고 있음을 알려드립니다.



Controlador Alternativo DANFOSS AK-CC 210 A

Alternative Controller DANFOSS AK-CC 210 A

Alternative Controller DANFOSS AK-CC 210 A

Contrôleur Alternative DANFOSS AK-CC 210 A

Contrôleur Alternative DANFOSS AK-CC 210 A

Temperatuurcontroller Alternatieve DANFOSS AK-CC 210 A

Αναπληρωματικό ελεγκτή DANFOSS AK-CC 210 A

Elektronische Alternatieve DANFOSS AK-CC 210 A

대체 온도 조절기 DANFOSS AK-CC 210 A



Ajustar a temperatura de corte	Instellen setpoint	Temperatur einstellen
1. Clicar botão central para visualizar valor atual 2. Clicar nos botões alto e baixo para modificar o valor. 3. Clicar no botão central para confirmar o novo valor.	1. Druk op de middelste toets tot het setpoint zichtbaar wordt 2. Verander het setpoint met de bovenste of onderste toets. 3. Druk nogmaals op de middelste toets om de instelling op te slaan.	Die mittlere Taste betätigen, bis der Temperatursollwert angezeigt wird 2. Die obere oder die untere Taste betätigen um einen neuen Wert einzustellen 3. Die mittlere Taste betätigen um den Einstellvorgang abzuschließen
SET Temperature	Ρύθμιση ελεγκτή θερμοκρασίας	Indstille temperaturen
1. Push the middle button until the temperature value is shown 2. Push the upper or the lower button and select the new value 3. Push the middle button to select the setting.	1. Πατήστε το κεντρικό κουμπί για να δείτε την τρέχουσα θερμοκρασία. 2. Πατήστε το άνω και κάτω κουμπί για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία. 3. Πατήστε το κεντρικό κουμπί για να επιβεβαιώσετε τη νέα θερμοκρασία.	1. Tryk på den midterste knap hvorefter temperaturindstillingen vises 2. Tryk på den øverste eller den nederste knap og indstil den nye værdi 3. Tryk på den midterste knap for at gemme indstillingen.
Ajustar la temperatura de corte	Réglage de la température	온도 설정
1. Pulsar el botón central para ver el valor actual. 2. Pulsar los botones alto y bajo para modificar el valor. 3. Pulsar el botón central para confirmar el nuevo valor.	1. Appuyez sur le bouton médian jusqu'à apparition de la valeur de température. 2. Appuyez sur le bouton supérieur ou inférieur pour chercher la nouvelle valeur. 3. Appuyez sur le bouton médian pour terminer le réglage.	1. 지금 설정되어 있는 온도 값이 나타나도록 가운데 버튼을 누르십시오. 2. 윗 버튼 혹은 아래 버튼을 눌러 원하는 새로운 온도 값으로 변경해 주십시오. 3. 가운데 버튼을 다시 눌러서 새로 설정한 값을 저장합니다.

Sonnenstrahlen geschützt sowie von jeder anderen Hitzequelle entfernt, platziert wird. Der Mindestabstand zu nahestehenden Wänden und Möbeln beträgt 15 cm.

4 - Das von Ihnen erworbene Gerät verdankt seine gute Leistung der Zwangsventilation mit der es ausgestattet ist. Das Blockieren der Gitter an der Rückseite und an den Seiten kann die normale Funktionsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen.

5 - Das Gerät nur an das Stromnetz anschließen wenn:

- Die Stromleistung ihres Haushalts mit der am Gerät angebrachten Plakette übereinstimmt.
- Die Steckdose geerdet ist.

Bei Zweifel fragen Sie Ihren Elektriker.

Wir erinnern daran, dass der Hersteller keine Haftung für Schäden übernimmt, die durch die Nichtbeachtung dieser Punkte entstehen.

2 - Benutzung Ihres Gefrierschranks

2.1 - Gebrauch der Kontrollblende

Die Kontrollblende befindet sich unten rechts auf der Vorderseite Ihres Geräts.

Bei aufmerksamer Betrachtung bemerken Sie:

1 elektronische Temperaturregung, die der Kontrolle der durchschnittlichen Innentemperatur ihres Geräts dient. Falls Sie die durchschnittliche Betriebstemperatur ihres Geräts ändern möchten, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

Entriegeln Sie die Tastatur, indem Sie die Tasten **▲** und **▼** gleichzeitig gedrückt halten, bis **Pon** auf der Anzeige sichtbar wird. Daraufhin halten Sie die Taste **SET** gedrückt, bis die LED °C (3) auf der Anzeige blinkt. Dann kann die durchschnittliche Innentemperatur des Geräts mit Hilfe der Tasten **▲** und **▼** erhöht oder verringert werden.

Sobald der neue Wert eingestellt ist, drücken Sie erneut auf die Taste **SET**, worauf die LED °C (3) ausgeht und der Wert gespeichert wird. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, die Tastatur immer zu verriegeln, daher sollten die Tasten **▲** und **▼** erneut gleichzeitig gedrückt werden, bis **PoF** auf der Anzeige sichtbar wird.



LED-Anzeige (1):

An das Gerät ist in Betrieb // Aus das Gerät ist außer Betrieb

LED-Anzeige (2): An das Gerät ist im automatischen Abtauzyklus

(Nur für die Modelle CHV/V D, CHV/2V D, CHV/V DPN und CHV/2V DPN)

2.2 Verstauen der Nahrungsmittel

Bevor Sie Nahrungsmittel in den Gefrierschrank unterbringen, sollten Sie folgendes beachten:

- 1 - Reinigen Sie das Innere mit einem feuchten Tuch, um eventuell angesammelten Staub zu entfernen und gehen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.
- 2 - **Erst jetzt darf Ihr Gefrierschrank eingeschaltet werden. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und warten Sie ab, bis das Gerät automatisch startet.**
- 3 - Lassen Sie das Gerät 4 Stunden im leeren Zustand laufen.
- 4 - Packen Sie die Lebensmittel in geeignete Plastikfolie, Plastiktüten oder andere verschließbare Behälter.
- 5 - Nach Berücksichtigung dieser 4 Punkte verstauen Sie die Nahrungsmittel nun im Gefrierschrank, am besten nahe an den Wänden und möglichst unterhalb der im Inneren gekennzeichneten maximalen Füllmenge des Geräts.

3 Wartung

Vor jeglicher Wartung das Gerät von der Stromquelle trennen.

- 1 Immer wenn Sie das Innere des Geräts säubern möchten, können Sie den vorhandenen Abfluss benutzen, indem Sie den Stöpsel auf der linken Unter- und Vorderseite des Gefrierschranks lösen.
- 2 Um das Eis von den Wänden zu entfernen benutzen Sie die mitgelieferte Schaufel. Entfernen Sie das angesammelte Eis regelmäßig und lassen Sie dieses nie eine Dicke von über 5mm überschreiten.

Information! Wenn Sie das Eis, das sich an der Rückwand des Modells CHV bildet, entfernen wollen, bedienen Sie sich der manuellen Abtaufunktion, mit der das Gerät ausgestattet ist. Dazu betätigen Sie 3 Sekunden lang die Taste **▲** der Steuerung, bis die LED-Anzeige (2) aufleuchtet. Nach 15 Minuten können Sie das Eis mit Hilfe des Schaufelchens entfernen.

Achtung! Nur das Modell CHV/V D; CHV/2V D; CHV/V DPN und CHV/2V DPN bietet diese Option.

3 Je nach Sauberkeit der Aufstellungsumgebung sind - in von Ihnen festzulegenden Zeitabständen - die Rippen des Kondensators mit Hilfe einer nichtmetallischen Bürste oder Niederdruckluft zu reinigen. Die dort angesaugte Luft führt zu einer Staubablagerung an den Rippen, die womöglich schwere Betriebsstörungen und/oder Leistungsverluste ihres Geräts zur Folge haben könnten.

ACHTUNG! Bei der Außenreinigung des Geräts ist kein Wasser direkt aufzutragen. Wenn Wasser oder Feuchtigkeit in den Stromkreis eindringen, kann dies das Gerät stark beschädigen.

SEHR WICHTIG! Bei der Bodenreinigung bitte beachten, dass kein Wasser auf das Gerät gespritzt wird. Die Einhaltung dieser Regel kann das Auftreten schwerwiegender Störungen verhindern.


Nur für die Modelle CHV/V PN; CHV/2V PN; CHV/V DPN; CHV/2V DPN

HINWEIS: Das erworbene Gerät kann sowohl im negativen Temperaturbereich als Tiefkühlanlage, als auch im positiven Temperaturbereich als Kühlanlage eingesetzt werden.

ACHTUNG: Ab Werk ist die Anlage grundsätzlich auf den Tiefkühlbetrieb eingestellt. Es wird empfohlen, die eventuelle Umstellung auf den Kühlbetrieb von qualifiziertem Personal durchführen zu lassen.

SEHR WICHTIG: Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden in Folge von Störungen, die von einer unkorrekten Auswahl der Betriebstemperatur der Anlage herrühren.

Apparat Klasse 3: Elektrische Sicherheitstests worden an eine Umgebungstemperatur von 32±2 Durchgeführt.

Please Note! When you need to remove ice from the rear wall of model CHV, use the manual defrosting system that is fitted. For the purpose, press the button  of the controller during 3 seconds, until the LED (2) lights up. Wait for 15 minutes, then use the scraper to remove the accumulated ice.

Warning! This option is available only on the CHV/V D; CHV/V DPN; CHV/2V D and CHV/2V DPN model.

3- Condenser blades should be cleaned at time intervals that should be established by yourself according to equipment installation location cleanliness.

A non-metallic brush or low pressure air should be used for this cleaning operation. Air suction occurring at the condenser blades results in dust deposition, which can cause serious malfunction and/or loss of equipment efficiency.

WARNING! If you intend to clean the exterior of the appliance, this should never be done directly with water. The presence of water or moisture on the electric circuit may seriously damage your appliance.

VERY IMPORTANT! When cleaning the floor, take care not to spill water on the appliance. Failure to observe this rule may cause serious faults.

Only for models CHV/V PN; CHV/2V PN; CHV/V DPN; CHV/2V DPN

NOTE! The appliance that you have acquired is prepared to operate as a freezer (negative temperatures) or as a cooler (positive temperatures).

CAUTION: Under factory default settings, it operates as a freezer. If you intend to change its use to operate as a cooler, we recommend that this operation be carried out by qualified personnel.

VERY IMPORTANT: The factory will not be held liable for damages arising from any problem caused by incorrect

Class 3 Equipment: Electrical safety tests performed at an operating room temperature of 32°C ± 2.

ES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y UTILIZACIÓN

1 - INSTALACIÓN DE SU CONGELADOR

En el momento de instalar su nuevo congelador, usted debe tener en cuenta las siguientes precauciones:

- 1 - El suelo debiera ser absolutamente llano, para que los cuatro piés se apoyen a la perfección.
- 2 - El congelador debe ser posicionado de manera a asegurar el acceso fácil e rápido a la enchufe.
- 3 - Es condición fundamental para el buen funcionamiento del aparato que este sea instalado en un local con buena circulación de aire y fuera de la incidencia de los rayos solares o de cualquier fuente de calor. La distancia del aparato a las paredes o muebles mas proximos debe ser de 15 cm, como minimo.
- 4 - El congelador que acaba de comprar debe, en parte, su buen funcionamiento a la ventilación forzada con que se halla equipado. Sin embargo, la existencia de elementos que eventualmente puedan obstruir la circulación del aire - através de la rejilla trasera - podría comprometer la normal eficacia de su congelador.
- 5 - La conexión al enchufe de corriente eléctrica solo deberá hacerse si:
 - La tensión instalada en su casa sea la misma que la indicada en la placa de características.
 - El enchufe de su instalación se halle conectada a la tierra.

En caso de duda consulte su electricista.



2 - UTILIZACIÓN DE SU CONGELADOR

2.1 - MANEJO DEL CUADRO DE MANDOS





El cuadro de mandos se halla situado en la parte inferior derecha y frontal de su congelador.

Obsérvelo con atención y verá:

1 controlador electrónico de temperatura, cuya función es controlar la temperatura media interior de su aparato. Si desea cambiar la temperatura media interior de funcionamiento de su aparato, siga los siguientes pasos:

Desbloquee el teclado, pulsando al mismo tiempo las teclas  y  hasta ver la palabra **Pon** en el visor.

A continuación pulse la tecla **SET** hasta que el led °C (3) comenze a parpadear en el visor. En este momento puede modificar la temperatura media interior de su aparato aumentando o disminuyendo los valores utilizando las teclas

 y  Así que coloque el nuevo valor, pulse de nuevo la tecla **SET** el led °C (3) deja de parpadear en el visor y lo valor quedará memorizado. Por una cuestión de seguridad siempre aconsejamos que se mantenga el teclado bloqueado. Para ello, vuelva a pulsar las teclas  y  al mismo tiempo hasta que aparezca la indicación **PoF** en el visor.



Indicación del led (1) :

Encendido: el aparato está en funcionamiento Apagado: el aparato está desconectado.

Indicación del led (2): Encendido en ciclo automático de descongelación

(Sólo para mod. CHV/V D, CHV/2V D, CHV/V DPN y CHV/2V DPN)

2.2 - INTRODUCCIÓN DE LOS ALIMENTOS

Antes de introducir los alimentos en su congelador, deberá tener en cuenta lo siguiente:


- 1 - Limpiar el interior con un paño húmedo quitando el polvo que pudiera existir. Inmediatamente pasar un paño seco.
- 2 - **Solamente después conectará su congelador. Conecte la enchufe a la toma de corriente hasta lo aparato arrancar automáticamente.**
- 3 - Deje que el congelador funcione durante 4 horas, vacío.
- 4 - Envuelva los alimentos a congelar en película plástica, sacas plásticas o cajas bien cerradas.
- 5 - Observados ya estos 4 aspectos fundamentales, podrá introducir en el congelador los alimentos, preferiblemente cerca de las paredes y abajo del indicador de nivel da carga grabado en la pared interior de su aparato.

3 MANTENIMIENTO.

Antes de cualquier operación de mantenimiento desconecte el aparato de la toma de corriente.

1 - Siempre que pretender hacer una limpieza al interior de su congelador, puede usar el desagüe existente, sacando el tapón existente en la parte izquierda inferior y frontal de su congelador.

2 - Quitar el hielo de las paredes - con la pala apropiada que acompaña su congelador. Raspe periódicamente el hielo que se forma sobre sus paredes. Jamas deje que se acumulen mas de 5 mm de espesor de hielo.

Información: Siempre que desee extraer el hielo formado en la pared trasera del modelo CHV, recurra a la descongelación manual que equipa el aparato. Para tal, pulse durante 3 segundos la tecla  del controlador, hasta que se encienda el LED (2). Espere 15 minutos y, a continuación, con la ayuda de la pala, extraiga el hielo acumulado.

Atención: Esta opción sólo es valida para el modelo CHV/V D; CHV/2V D; CHV/D PN y CHV/2V DPN.

3 - Con la periodicidad que usted mismo deberá establecer la cual depende del grado de limpieza del local donde instale su aparato limpie las aletas del condensador, con la ayuda de una escoba no metálica o con aire a baja presión.

La aspiración del aire realizada por este lugar conduce a una deposición de polvo en las aletas, lo que puede causar graves averías y/o perdida del rendimiento de su aparato.

ATENCIÓN! Siempre que desee limpiar la parte externa del aparato, nunca lo haga directamente con agua sobre el mismo. La presencia de agua o humedad en el circuito eléctrico puede dañar gravemente el aparato.

MUY IMPORTANTE! Cuando limpie el suelo, tenga cuidado de no dejar caer agua hacia cerca del aparato. El cumplimiento de esta norma puede evitar la producción de averías muy graves.

Sólo para mod. CHV/V PN; CHV/2V PN; CHV/V DPN y CHV/2V DPN

NOTA: El equipo que ha adquirido está preparado para funcionar como conservador de productos congelados (temperaturas negativas) o enfriador de productos (temperaturas positivas).

ATENCIÓN: Por defecto, el aparato sale de fábrica siempre como conservador de productos congelados. Si desea cambiarlo a enfriador de productos, recomendamos que realice esta operación personal cualificado.

MUY IMPORTANTE: La fábrica no se hace responsable de los daños causados por cualquier problema provocado por la mala selección de la temperatura de funcionamiento del aparato.

Aparato Clase 3: Pruebas de seguridad eléctrica realizadas a la temperatura ambiente de funcionamiento 32°C ± 2

FR MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

1 - INSTALLATION DE VOTRE CONGÉLATEUR

En installant votre nouveau congélateur, prenez les précautions suivantes:

- 1 - Le plancher doit être parfaitement plat, de façon à permettre un bon équilibre des pieds.
- 2 - Le congélateur doit être placé de façon à assurer l'accès facile et rapide à la prise.
- 3 - Il est essentiel pour un bon fonctionnement que le congélateur soit placé dans un lieu aéré et hors de la portée des rayons solaires ou de quelque autre source de chaleur. La distance séparant les murs et les meubles les plus proches doit être au moins de 15 cm.
- 4 - Le refroidisseur que vous avez acquis doit, en partie, son bon rendement à la ventilation forcée qui l'équipe. Cependant, l'existence d'éléments qui empêchent la circulation de l'air à travers de grille derrière peut compromettre l'efficacité normale de votre appareil.
- 5 - Le branchement à la prise de courant électrique doit se faire uniquement si:
 - Le voltage alimentant votre maison est le même que l'indiqué au panneau de caractéristiques.
 - La prise de votre installation a connexion à la terre.

En cas de doute, veuillez vous contacter votre électricien.







Nous vous rappelons aussi que le fabricant ne peut pas répondre par des pannes causées par l'inobéissance de ces consignes.

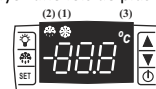
2 - MODE D'EMPLOI DE VOTRE CONGÉLATEUR

2.1 - USAGE DU TABLEAU DE CONTRÔLE

Le tableau de contrôle est situé dans le coin inférieur droit de la partie frontale de votre appareil.

Regardez le et vous verrez:

1 contrôleur électronique de température ayant pour fonction de contrôler la température moyenne intérieure de votre appareil. Si vous souhaitez changer la température moyenne intérieure de votre appareil, suivez les instructions suivantes : Appuyez simultanément sur les touches  et  jusqu'à ce que l'afficheur numérique affiche **Pon**, pour débloquent le clavier. Ensuite, appuyez sur la touche **SET** jusqu'à ce que la Led °C (3) commence à cligner . Vous pouvez alors changer la température moyenne intérieure de votre appareil en vous servant des touches  et  pour augmenter ou diminuer les valeurs. Une fois la valeur changée, cliquez à nouveau sur la touche **SET** ; la Led °C (3) laissez cligner et la valeur est alors mémorisée. Pour une question de sécurité, nous vous conseillons de garder le clavier toujours bloqué. Pour cela, appuyez une fois de plus simultanément sur les touches  et  jusqu'à affichage de l'indication **PoF**.



Indication de la Led (1):

Allumée l'appareil se trouve en fonctionnement // Eteinte l'appareil est débranché.

Indication de la Led (2): Allumée en cycle automatique de décongélation

(Uniquement pour les mod. CHV/V D, CHV/2V D, CHV/V DPN et CHV/2V DPN PN)

2.2 - INTRODUCTION DES ALIMENTS

Avant d'introduire les aliments dans votre congélateur, vous devez faire cas des point suivants:

- 1 - Nettoyer l'intérieur à l'aide d'un chiffon humide pour retirer la poussière qui a pu éventuellement se déposer dans votre